Porównanie tłumaczeń Ezechiela 24:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział lud do mnie: Czy nie powiesz nam, co to dla nas znaczy, że ty tak czynisz? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy lud mnie zapytał: Co chcesz nam powiedzieć przez swe zachowanie? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I lud zapytał mnie: Czy nie powiesz nam, co *znaczą* dla nas te rzeczy, które czynisz? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I mówił lud do mnie: I nie oznajmiszże nam, co nam te rzeczy znaczą, które ty czynisz? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mówił do mnie lud: Czemu nam nie powiesz, co te rzeczy znaczą, które ty czynisz? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A lud mówił do mnie: Czy nie wyjaśnisz nam, co oznacza dla nas to, co czynisz? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy lud rzekł do mnie: Czy nie powiesz nam, co to dla nas znaczy, że ty tak czynisz? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I powiedział do mnie lud: Czy nie oznajmisz nam, co oznaczają dla nas te rzeczy, które ty robisz? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy zapytali mnie ludzie: „Powiedz nam, co dla nas oznacza twoje postępowanie?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I spytał mię lud: - Czyż nie oznajmisz nam, jakie znaczenie mają dla nas te rzeczy, które ty czynisz? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав до мене нарід: Чи не сповіщаєш нам, що є це, що ти чиниш? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś lud do mnie powiedział: Czy nam nie wytłumaczysz, co to ma dla nas znaczyć, że ty tak postępujesz? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lud zaś mówił do mnie: ”Czy nie powiesz nam, co wspólnego z nami mają rzeczy, które czynisz? ” |